

# Double life

## 艾玛·沃特森的人生哲学

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century  
Published 2019-02-14

**导读：**艾玛·沃特森被不少人认为是娱乐圈的正能量偶像。一路走来，年少成名的她并没有迷失自我，而是对自己的演艺人生，有着清晰的认识……

Many got to know her for playing brainy Hermione Granger in the Harry Potter movies. Now, after more than a decade, Emma Watson continues to shine as a successful actress.  
凭借在“哈利·波特”系列电影中出演聪明的赫敏·格兰杰一角，艾玛·沃特森让不少人认识了她。如今十多年过去，她依然是一位出类拔萃的成功女演员。



In spite of growing up in the UK, Watson is able to speak in a US accent when she needs to. When she was a child, she often sang along to US music on the radio. Later, when Watson started her acting career, she hired an expert to help with her US accent. “I worked with a dialogue coach and I just put in the time to really, really listen and just go over it and over it and over it until I could do it without thinking about it too hard,” she told The New York Times.  
尽管从小在英国长大，沃特森在需要的时候也能说一口美音。当她还是个小孩子的时候，她常常跟着广播唱美国歌曲。后来，沃特森开始了她的演艺事业，她聘请了一名专家指导她的美国口音。“我跟着一位语言教练学习，花了大量时间来认真听音，并且不断练习，直到我不需要很努力地思考，也能说出一口美音”，她在接受《纽约时报》采访时如此表示。

Watson’s hard work won her many roles in Hollywood. “Her accent in the movie The Bling Ring, from what I heard, is flawless,” US dialect expert Erik Singer told The Observer. “It’s a very specific accent, of course – what you might call young female LA.”  
沃特森的努力让她获得了不少好莱坞的戏约。“在我看来，她在电影《珠光宝气》中的口音无可挑剔，”美国方言专家埃里克·辛格在接受《观察家报》采访时表示。“当然，这是种特定的口音——你或许会称其为洛杉矶年轻女性的口音。”

Yet, as a famous actress, Watson faces many challenges, especially from being followed by paparazzi. But being in showbiz for years, the star has learned to keep her private life to herself. “I want to be consistent: I can’t talk about my boyfriend in an interview and then expect people not to take paparazzi pictures of me walking around outside my home. You can’t have it both ways,” she told Vanity Fair.  
而身为一位著名演员，沃特森也面临着诸多挑战，特别是会被狗仔队跟拍。但在演艺圈多年的经历，让这位明星学会了不与外界分享自己的私生活。“我想要保持一致：我不会在采访中谈论我的男朋友，也不希望狗仔队偷拍我在家附近散步的照片。你不可能二者兼得。”她在接受《名利场》杂志采访时如此表示。

This is perhaps why the 28-year-old actress was cool with being photographed on a date with Brendan Wallace, a US tech company CEO, in October. Just as she once told The New York Times, looking on the bright side is an important attitude if you want to succeed. “If life gives you lemons, make lemonade,” Watson said.  
这或许是这位28岁的女演员在10月被拍到与美国科技公司CEO布兰登·华莱士约会时，能够淡然处之的原因。正如她在接受《纽约时报》采访时曾说的那样，乐观积极的态度对于想获得成功的人而言十分重要。“如果生活给了你柠檬，那就做柠檬汁吧，”沃特森说道。

21CENTURY

(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitan)  
http://www.i21st.cn/story/3263.html

### 辞海拾贝

Brainy	聪明的	In spite of	尽管
Flawless	无可挑剔的	Dialect	地方话
Paparazzi	狗仔队	Consistent	一致的